



FOLKETINGET

Grønlandsudvalget har den 21. september 2023 stillet følgende spørgsmål (GRU 2022-23, 2. samling, alm. del – (MFU) spørgsmål nr. 78):

»Vil formanden redegøre for, hvilke tolkeløsninger til og fra grønlandsk og færøsk der arbejdes med, samt hvad prisen for disse vil være, jf. »Bedre muligheder for grønlandsk og færøsk i Folketinget«, ft.dk, den 21. september 2023?«

Svar:

Præsidiet besluttede på et møde den 19. september 2023 elementerne i en ordning for tolkebistand m.v., der sigter til at gøre folketingsarbejdet mere tilgængeligt på grønlandsk og færøsk.

Det første element i ordningen vedrører forhandlingerne i Folketingets møder, hvor det fremover er muligt for medlemmerne valgt i Grønland og på Færøerne at tale på grønlandsk eller færøsk med udvidet taletid til efterfølgende at gengive det sagte på dansk. Det er ikke nødvendigt på forhånd at varsle, hvis et medlem ønsker at tale grønlandsk eller færøsk. Medlemmet kan, hvis denne har fået foretaget en skriftlig oversættelse af medlemmets ordførertale, lade oversættelsen omdele til de medlemmer og ministre, der deltager i forhandlingerne, men der stilles ikke krav herom. En sådan skriftlig oversættelse vil endvidere kunne lægges på en af Folketingets hjemmesider. Uanset om der er foretaget en skriftlig oversættelse, er det nødvendigt for, at medlemmet kan modtage korte bemærkninger, at medlemmet selv gengiver indholdet af ordførertalen på dansk fra talerstolen. Ordningen fandt første gang anvendelse under åbningsdebatten, hvor flere medlemmer benyttede sig af muligheden for at holde hele eller dele af deres ordførertale på grønlandsk eller færøsk med oversættelse til dansk. Ligeledes blev flere korte bemærkninger afviklet på grønlandsk og færøsk med oversættelse til dansk.

Som led i ordningen vil Folketingets Administration fremover få foretaget oversættelse af det skriftlige grundlag for de årligt tilbagevendende forhandlinger i Folketingssalen, der vedrører grønlandske og færøske forhold. Det gælder navnlig den mundtlige del af statsministerens åbningsredegørelse og de skriftlige redegørelser om samarbejdet i Arktis og rigsfællesskabet, der årligt afgives af henholdsvis udenrigsministeren og statsministeren.

7. november 2023

J.nr.: 23-001201-2

Folketinget
Christiansborg
1240 København K
3337 5500
ft@ft.dk
www.ft.dk

Det andet element i ordningen indebærer, at medlemmerne valgt i Grønland og på Færøerne får tilbudt midler til at ansætte en medarbejder, der kan bistå med tolke- og oversættelsesopgaver. De nærmere retningslinjer for denne del af ordningen er ved at blive fastlagt, og indtil det sker, vil Folketingets Administration, så vidt det er muligt, være behjælpelig med at få oversat overførrtaler, der er skrevet på forhånd, af en ekstern oversætter eller inden for et rimeligt omfang afholde udgifterne til oversættelser, som det enkelte medlem selv får foretaget.

Som det tredje element vil Folketingets Administration igangsætte et arbejde med at få oversat udvalgte dele af Folketingets hjemmeside om folketingsarbejdet og folkestyrets indretning til grønlandsk og færøsk.

Endelig vil der som det fjerde element i ordningen blive tilbudt et kursus for folketingsmedlemmer og ansatte om Grønlands og Færøernes historie, kultur, den politiske situation og sprog.

Det endelige indhold af ordningen er, som det også fremgår ovenfor, endnu ikke fastlagt, og det er derfor ikke på nuværende tidspunkt muligt at angive de samlede udgifter. Det er dog forventningen, at ordningen vil koste mindre end 10 mio. kr. årligt og dermed udgøre en brøkdel af det beløb på mindst 200 mio. kr. årligt, som en ordning med simultantolkning af alle møder i sal og udvalg og oversættelse af alle parlamentariske dokumenter forventedes at ville have kostet.

Med venlig hilsen
Søren Gade